

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Elektronik-Akku-Bohrschrauber  
mit Drehmomenteinstellung
  
- Ⓒ🇇 **Návod k použití**  
Elektrický akumulátorový vrtací šroubovák
  
- Ⓒ🇸 **Navodila za uporabo**  
Elektronski akumulatorski vrtalni izvijač z  
nastavitvijo vrtilnega momenta
  
- Ⓒ🇸🇰 **Návod na obsluhu**  
Elektronický akumulátorový vrtací skrutkovač s  
nastavovaním momentu otáčania



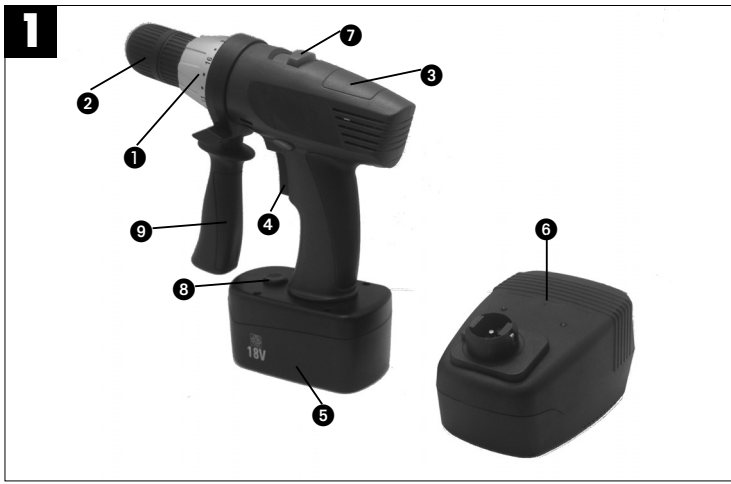
Art.-Nr.: 44.710.41

I.-Nr.: 01015

PS-AS  
**18/1H**



- Ⓐ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓑ **Před montáží a uvedením do provozu si pozorně přečtete návod k použití!**
- Ⓒ **Prosím pred montážou a prečítať**
- Ⓓ **Prosimo, da pred montažo in pred prvim zagonom pozorno preberete navodila za uporabo.**





**1. Gerätebeschreibung:**

- 1: Drehmomenteinstellung
- 2: Bohrfutter
- 3: Umschaltung Links-Rechtslauf
- 4: Ein-/Ausschalter
- 5: Akku
- 6: Ladegerät
- 7: Umschalter 1. Gang-2.Gang
- 8: Rasttaste
- 9: Zusatzhandgriff

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

**3. Wichtige Hinweise:**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 1 Stunde aufgeladen.
2. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberrbits verwenden.
3. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

**4. Inbetriebnahme:****Laden des NC-Akku-Packs**

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 2), dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
3. Stecken Sie den Akku auf das Ladegerät (Bild 3). Die rote Leuchtdiode signalisiert, daß der Akku geladen wird. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, daß der Ladevorgang beendet ist. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den

Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
  - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

**Drehmoment-Einstellung (1)**

Der Akkuschrauber ist mit einer 17 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

**Achtung! Stellring für das Drehmoment nur bei Stillstand einstellen.**

**Bohren**

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“. In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

**Umschaltung 1. Gang - 2. Gang (7)**

Je nach Stellung des Umschalters können Sie mit einer höheren oder niedrigeren Drehzahl arbeiten. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Gangumschaltung nur im Stillstand umgeschaltet werden.

**Drehrichtungsschalter (3)**

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers

**D**

einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebescalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

**Ein/Aus-Schalter (4)**

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschaubers.

**Schrauben:**

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteneinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

**Spezielle Zusatzfunktionen (Bild 4):**

- **Akkudrehung**  
Für schwer erreichbare Arbeitspositionen kann der Akku um 360° gedreht werden.
- **Zusatzhandgriff (9)**  
Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzhandgriffes. Schraube (a) am Zusatzhandgriff lösen und drehen. Danach Schraube (a) wieder festziehen.

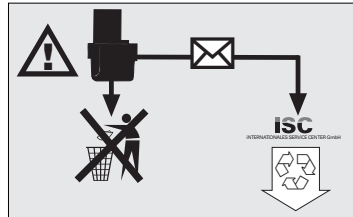
**Reinigung und Wartung**

Achtung! Bauen Sie vor der Reinigung bzw. Wartungsarbeiten immer den Akkublock ab.

1. Reinigen Sie das Elektrowerkzeug regelmäßig, am besten immer nach Abschluss der Arbeit.
2. Reinigen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit scharfen Gegenständen.
3. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Elektrowerkzeugs gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses Seifenlauge und ein weiches Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
4. Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

**Technische Daten:**

Spannungsversorgung Motor	18 V =
Drehzahl	0-500/0-1400 min <sup>-1</sup>
Drehmoment	17 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	max. 13 mm
Ladespannung Akku	18 V =
Ladestrom Akku	2500 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	73 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	82 dB(A)
Gewicht:	2,4 kg
Vibration: $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



Ⓧ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

**Fehlersuche**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
1. Das Elektrowerkzeug arbeitet trotz eingesetztem Akkublock nicht.	1. Akkublock ist inkorrekt eingesetzt. 2. Akkublock nicht geladen oder defekt.	1. Überprüfen Sie, daß der Akkublock vollständig in das Elektrowerkzeug eingebaut ist und fest durch die Befestigungslaschen gehalten wird. 2. Laden Sie den Akkublock. Wenn das Elektrowerkzeug nach Laden immer noch nicht arbeitet, lassen Sie den Akkublock bzw. das Elektrowerkzeug in einer Fachwerkstatt überprüfen.
2. Die rote Ladekontrollleuchte leuchtet bei eingesetztem Akkublock nicht.	1. Netzstecker Ladegeräts nicht eingesteckt. 2. Netzkabel des Ladegeräts defekt. 3. Akkublock ist voll aufgeladen.	1. Stecken Sie den Stecker an die Steckdose an. 2. Lassen Sie das Kabel in einer Fachwerkstatt reparieren. 3. Entnehmen Sie den Akkublock.
3. Das Elektrowerkzeug arbeitet, aber der Bohrer bzw. Schraubeneinsatz dreht sich nicht.	Bohrer bzw. Schraubeneinsatz sitzen locker.	Ziehen Sie das Bohrfutter fest.
4. Das Elektrowerkzeug arbeitet und der Bohrer bzw. Schraubeneinsatz drehen sich, aber es wird keine Bohrung erzeugt bzw. die Schraube wird nicht eingeschraubt.	Das Elektrowerkzeug ist auf Linkslauf (entgegen Uhrzeigersinn) eingestellt.	Schalten Sie die Drehrichtung auf Rechtslauf (in Uhrzeigersinn).
5. Beim Bohren bzw. Schrauben arbeitet das Elektrowerkzeug plötzlich nicht mehr.	1. Der Akkublock ist leer. 2. Die Schraube ist vollständig eingedreht oder blockiert. 3. Der Bohrer blockiert.	1. Siehe Problem 1. 2. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ab oder 3. Schalten Sie das Elektrowerkzeug zum Lösen der blockierten Schraube oder des blockierten Bohrers auf Linkslauf.

**Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Infos und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

CZ

**1. Popis přístroje:**

1. Nastavení točivého momentu
2. Sklíčidlo
3. Přepínání chodu vpravo/vlevo
4. Vypínač
5. Akumulátorová baterie
6. Nabíječka
7. Přepínač 1. a 2. rychlosti
8. Tlačítko s aretací
9. Přídavná rukojeť

- nabíječku
- i balíček baterií

naší zákaznické službě.

V zájmu dlouhé životnosti Ni-Cad baterií zajistěte jejich včasné dobíjení. To bude v každém případě nutné, jakmile se výkon šroubováku začne snižovat.

Baterie nikdy nevybíjejte úplně, mohlo by dojít k jejich poškození.

**2. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložených sešitcích.

**3. Důležité pokyny**

Před uvedením šroubováku do provozu si pozorně přečtěte následující pokyny:

1. Balíček baterií nabíjete příloženou nabíječkou. Prázdnou baterii nabíjete asi hodinu.
2. Používejte pouze ostré a vhodné vrtáky v bezvadném stavu.
3. Při vrtání a šroubování do stěn zkontrolujte, nejsou-li v nich skryty rozvody proudu, plynu či vody.

**4. Uvedení do provozu****Nabití Ni-Cad akumulátorové baterie**

1. Vytáhněte balíček baterií z rukojeti (obr. 2), přitom stiskněte tlačítko s aretací.
2. Srovnajte, zda se napětí uvedené na typovém štítku shoduje s reálnou hodnotou sítě. Připojte nabíječku do zásuvky.
3. Zasuňte baterii do nabíječky (obr. 3). Červená kontrolka signalizuje nabíjení. Zelená kontrolka signalizuje konec nabíjení. Doba nabíjení je asi 1 hodina. Při nabíjení se může baterie trochu zahřívat.

Není-li nabíjení baterie možné, zkontrolujte  
- je-li v zásuvce napětí  
- je-li mezi kontakty nabíječky a bezvadné spojení.

Pokud ani nyní není nabíjení možné, pošlete

**Nastavení točivého momentu (1)**

Akumulátorový šroubovák je opatřen 17 stupňovým mechanickým nastavením točivého momentu. Točivý moment pro určitou velikost šroubu se nastavuje na nastavovacím kroužku (1). Točivý moment závisí na více faktorech:

- na druhu a tvrdosti zpracovávaného materiálu
- na druhu a délce použitých šroubů
- na požadavcích kladených a šroubové spoje.

Dosažení točivého momentu je signalizováno rachotivým vypojením spojky. Pozor! Nastavovacím kroužkem otáčejte pouze, je-li šroubovák v klidu.

**Vrtání**

Při vrtání nastavte kroužek pro nastavení točivého momentu na poslední stupeň „vrtání“. Na tomto stupni je kluzná spojka mimo provoz. Při vrtání je k dispozici maximální točivý moment.

**Přepínání 1. a 2. rychlosti (7)**

Podle pozice přepínače lze pracovat s vyššími či nižšími otáčkami. Aby nedocházelo k poškození převodovky, provádějte přepínání rychlostních chodů pouze tehdy, je-li šroubovák v klidu.

**Spínač směru otáčení (3)**

Posuvným spínačem nad vypínačem lze nastavit směr otáčení šroubováku tento zajistit proti neúmyslnému spuštění. Volit můžete mezi chodem vpravo a vlevo. Aby nedošlo k poškození převodu,



přepínejte směr otáčení pouze, je-li šroubovák v klidu. Je-li posuvný spínač ve střední pozici, je vypínač zablokovaný.

#### Vypínač (4)

Vypínačem lze plynule nastavovat otáčky. Čím více jej stisknete, tím bude šroubovák pracovat na vyšší otáčky.

#### Šroubování:

Používejte pokud možno samocentrovací šrouby (např. Torx, křížové), zajišťující bezpečnou práci. Dávejte pozor, aby se použitý bit shodoval tvarem a velikostí se šroubem. Nastavení točivého momentu proveďte v závislosti na velikosti šroubu.

#### Speciální přídavné funkce (obr. 4):

##### ● Otáčení baterie

V obtížně dosažitelných pracovních pozicích lze baterii otočit o 360°.

##### ● Přídavná rukojeť (9)

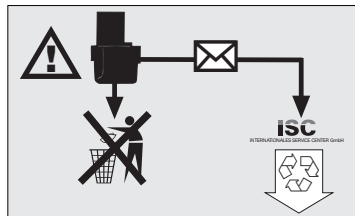
Bezpečné držení těla při práci získáte při otočení přídavné rukojeti. Povolte šroub (a) na přídavné rukojeti a rukojeť otočte. Potom šroub (a) znovu dotáhněte.

#### Čištění a údržba

**Pozor!** Před vyčištěním, příp. údržbou šroubováku vždy vyjměte baterii.

1. Přístroj čistěte pravidelně, nejlépe po dokončení práce.
2. Přístroj nečistěte ostrými předměty.
3. Do vnitřku přístroje se nesmí dostat žádné kapaliny. K čištění tělesa používejte tekuté mýdlo a měkký hadřík. Nikdy nepoužívejte benzín, rozpouštědla ani čistidla, která by mohla poškodit plast.
4. Větrací otvory musí být stále volné.

Napájecí napětí motoru:	18 V
Otáčky:	0 – 550/ 0 - 1400 min <sup>-1</sup>
Točivý moment:	17 stupňů
Chod vpravo/vlevo:	ano
Rozsah upínání sklíčidla:	max. 13 mm
Nabíjecí napětí baterie:	18 V =
Nabíjecí proud baterie:	2500 mA
Síťové napětí nabíječky:	230 V – 50 Hz
Hladina akustického tlaku LPA:	73 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	82 dB(A)
Hmotnost:	2,4 kg
Vibrace: aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



Ⓢ Akumulátory a jimi poháněné přístroje obsahují ekologicky závadné materiály a nepatří proto do domácího odpadu. Po poškození nebo opotřebení přístroje vyjměte baterii a zašlete ji výrobci, firmě ISC GmbH, Eschenstrasse 6, D – 94405 Landau, nebo, je-li baterie neoddělitelně spojená s přístrojem, pošlete celý přístroj. Pouze výrobce zajistí odbornou likvidaci.

#### Technické údaje:

## Vyhledávání poruch

Problém	Možná příčina	Odstranění
1. Elektrický nástroj nepracuje ani navzdory nasazené baterii	1. Baterie není nasazena správně. 2. Baterie není nabitá nebo je poškozená.	1. Zkontrolujte, je-li blok baterie zcela zasazen do přístroje a pevně přidržován sponkami. 2. Nabijte blok baterií. Pokud přístroj nepracuje ani po nabití, nechejte jej, příp. baterii zkontrolovat v odborné opravně.
2. Červená kontrolka nesvíí, ani když je baterie nasazená.	1. není zastrčená vidlice nabíječky. 2. Je poškozený síťový kabel nabíječky. 3. Blok baterií je plně nabitý.	1. Zasuňte vidlici do zásuvky. 2. Nechejte kabel opravit v odborné opravně. 3. Vyjměte blok baterie.
3. Elektrické nářadí pracuje, ale vrták nebo šroubovací nástavec se netočí.	Vrták nebo šroubovací nástavec je volný.	Utáhněte skličidlo.
4. Nástroj pracuje a vrták nebo šroubovací vložka se otáčejí, ovšem nevzniká otvor, příp. není zašroubován šroub.	Nástroj je nastaven na chod vlevo (proti směru hodinových ručiček).	Přepněte na chod vpravo (po směru hodinových ručiček).
5. Při vrtání či šroubování přístroj náhle přestane pracovat.	1. Prázdňá baterie. 2. Šroub je zcela zašroubován nebo zablokován. 3. Vrták je zablokovaný.	1. Viz problém 1. 2. Vypněte přístroj nebo 3. Vypněte přístroj a odblokujte šroub nebo zablokovaný vrták přeprnutím na chod vlevo

## Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Opis naprave:

- 1: Nastavitev vrtilnega momenta
- 2: Vpenjalna glava
- 3: Preklop vrtenje v levo/desno
- 4: Stikalo za vklop/izklop
- 5: Akumulator
- 6: Polnilna naprava
- 7: Preklopnik 1. prestava – 2. prestava
- 8: Zaskočni gumb
- 9: Dodatni ročaj

## 2. Varnostna navodila

Ustrezna varnostna navodila najdete v priloženem zveščiču.

## 3. Pomembna navodila:

Pred prvim zagonom Vašega akumulatorskega vrtilnega izvijača nujno preberite ta navodila:

1. Akumulatorski paket napolnite z zraven dobavljeno polnilno napravo. Prazen akumulator je po ca. 1 uri napolnjen.
2. Uporabljajte le ostre svedre in primerne vijake nastavke.
3. Pri vrtnanju in privijanju v steno in zid, je te potrebno pregledati glede prikritih električnih vodov, vodovoda in plinskih vodov.

## 4. Prvi zagon:

### Polnjenje NC akumulatorskega paketa

1. Akumulatorski paket potegnite iz ročaja (slika 2), pri tem pritisnite zaskočni gumb.
2. Primerjajte, če se omrežna napetost, ki je navedena na tipski tablici, ujema z omrežno napetostjo, ki je na razpolago. Polnilno napravo priključite v električno priključno vtičnico.
3. Akumulator priključite na polnilno napravo (slika 3). Rdeča svetilna dioda signalizira, da se akumulator polni. Zelena svetilna dioda pa signalizira, da je postopek polnjenja končan. Čas polnjenja praznega akumulatorja znaša ca. 1 uro. Med postopkom polnjenja se akumulatorski paket lahko malo segreje, ampak to je normalno.

V primeru, da bi polnjenje akumulatorskega paketa bilo nemogoče, prosimo, da preverite:

- če je električna priključna vtičnica oskrbljena z omrežno napetostjo

- če je stik na polnilnih kontaktih polnilne naprave brezhiben.

V primeru, da bi polnjenje akumulatorskega paketa še vedno bilo nemogoče, Vas prosimo, da na naš servis pošljete:

- polnilno napravo
- in akumulatorski paket.

V interesu, da bi ohranili dolgo življenjsko dobo akumulatorskega paketa, morate poskrbeti za pravočasno ponovno napolnitev NC akumulatorskega paketa. To je v vsakem primeru nujno potrebno, če ugotovite, da akumulatorskemu izvijaču popušča moč. Akumulatorskega paketa nikoli ne izpraznite popolnoma. To povzroči okvaro NC akumulatorskega paketa!

## Nastavitev vrtilnega momenta (1)

Akumulatorski izvijač je opremljen s 17 stopenjsko mehansko nastavitvijo vrtilnega momenta. Vrtilni moment za določeno velikost vijaka, se nastavi na nastavljalnem obroču (1). Vrtilni moment je odvisen od več faktorjev:

- od vrste in trdote materiala, ki ga nameravate obdelovati
- od vrste in dolžine uporabljenih vijakov
- od zahtev, ki veljajo za vijake povezave.

Ko je vrtilni moment dosežen, je to signalizirano s popuščanjem sklopke.

**Pozor! Nastavljalni obroč za vrtilni moment nastavljajte le, ko je orodje v mirovanju.**

## Vrtnanje

Za vrtnanje nastavite obroč za nastavljanje vrtilnega momenta na zadnjo stopnjo »sveder«. V stopnji za vrtnanje je drsna sklopka izklopljena. Pri vrtnanju je na razpolago maksimalen vrtilni moment.

## Preklop 1. prestava – 2. prestava (7)

Glede na nastavljeni položaj preklopnika lahko delate z večjim ali manjšim številom vrtljajev. Da bi se izognili poškodbam naprave, se preklapljanje med prestavama lahko izvrši le, ko naprava miruje.

**SLO****Stikalo za izbiro smeri vrtenja (3)**

S potisnim stikalom nad stikalom za vklop/izklop lahko nastavite smer vrtenja akumulatorskega izvijača ter akumulatorski izvijač zavarujete pred nenamernim zagonom. Izbirate lahko med vrtenjem v levo in vrtenjem v desno smer. Da bi preprečili poškodovanje gonila, lahko smer vrtenja izbirate le, ko naprava miruje. Ko je potisno stikalo v srednjem položaju, je stikalo za vklop/izklop blokirano.

**Stikalo za vklop/izklop (4)**

S stikalom za vklop/izklop lahko brezstopenjsko uravnate število vrtljajev. Čim bolj pritisnete na stikalo, tem večje je število vrtljajev akumulatorskega izvijača.

**Privijanje:**

Najbolje je, da uporabljate vijake samostojnim centriranjem (n.pr. Torx, vijaki s križasto glavo), kar zagotavlja varno delo. Pazite na to, da se bosta uporabljeni nastavek in vijak ujemala v velikosti in obliki. Vrtilni moment pa nastavite tako, kot je v teh navodilih opisano, glede na velikost vijaka.

**Posebne dodatne funkcije (slika 4):**

- **Obračanje akumulatorja**  
Pri težko dostopnih delovnih položajih lahko akumulator obrnete za 360°.
- **Dodatni ročaj (9)**  
Z vrtenjem dodatnega ročaja pri delu obdržite varno telesno držo. Na dodatnem ročaju odvijte vijak (a) in ročaj zavrtite. Nato vijak (a) spet privijte.

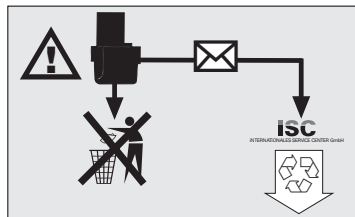
**Čiščenje in vzdrževanje**

Pozor! Pred čiščenjem oz. pred vzdrževalnimi deli vedno demontirajte akumulatorski blok.

1. Električno orodje čistite redno, najbolje vedno po zaključenem delu.
2. Električnega orodja ne čistite z ostrimi predmeti.
3. V notranjost električnega orodja ne sme priti nobena tekočina. Za čiščenje ohišja uporabite milnico in mehko krpo. V nobenem primeru za čiščenje ne uporabljajte bencina, razredčila ali čistil, ki nažirajo umetno maso.
4. Prezračevalne odprtine morajo vedno biti proste.

**Tehnični podatki:**

Oskrba z napetostjo - motor	18 V =
Število vrtljajev	0-500/0-1400 min <sup>-1</sup>
Navor	17 stopenjski
Vrtenje v levo/desno	da
Razpon vpenjalne glave	max. 13 mm
Polnilna napetost - akumulator	18 V =
Polnilni tok - akumulator	2500 mA
Omrežna napetost – polnilna naprava	230 V- 50 Hz
Nivo zvočnega tlaka LPA:	73 dB (A)
Nivo zvočne moči LWA:	82 dB (A)
Teža:	2,4 kg
Vibracije: a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



ⓘ Akumulatorji in z akumulatorji delujoče električne naprave vsebujejo za okolje nevarne snovi. Akumulatorskih naprav ne odstranjujte med gospodinjске odpadke. Po okvari ali izrabljenosti naprave vzemite akumulator iz naprave in ga pošljite firmi ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 ali, če je fiksno instalirani, pošljite celo napravo skupaj z akumulatorjem. Samo tam bo proizvajalec poskrbel za pravilno odstranitev akumulatorja.

## Iskanje napak

Problem	Možen vzrok	Rešitev
1. Električno orodje ne deluje, čeprav je akumulatorski blok vstavljen.	1. Akumulatorski blok je vstavljen nepravilno.  2. Akumulatorski blok ni napolnjen ali pa je v okvari.	1. Preverite, če je akumulatorski blok v napravo montiran popolnoma in če je s pritrdilnimi sponkami dobro nameščen.  2. Napolnite akumulatorski blok. Če električno orodje po postopku polnjenja še vedno ne deluje, pustite, da vam akumulatorski blok oz. električno orodje pregledajo v strokovni delavnici.
2. Ko je akumulatorski blok vstavljen, rdeča kontrolna lučka za polnjenje ne sveti.	1. Omrežni vtičač polnilne naprave ni priključen v električno priključno vtičnico. 2. Omrežni kabel polnilne naprave je defekten. 3. Akumulatorski blok je popolnoma napolnjen.	1. Omrežni vtičač priključite v električno priključno vtičnico. 2. Kabel dajte popraviti v strokovni delavnici. 3. Izvezite akumulatorski blok.
3. Električno orodje deluje, vendar se sveder oz. vijaki nastavki ne vrti.	Sveder oz. vijaki nastavki je nameščeni rahlo.	Pritegnite vpenjalno glavo.
4. Električno orodje deluje in sveder oz. vijaki nastavki se vrti, ampak ne izvrta luknje oz. vijak se ne privije.	Električno orodje je nastavljeno na vrtenje v levo (v nasprotni smeri urinega kazalca).	Preklopite smer vrtenja v desno (v smeri urinega kazalca).
5. Pri vrtnanju oz. privijanju električno orodje na enkrat ne deluje več.	1. Akumulatorski blok je prazen. 2. Vijak je popolnoma privit ali blokiran. 3. Sveder blokira.	1. Glej problem 1. 2. Električno orodje odklopite ali pa 3. električno orodje za odvijanje blokiranega vijaka ali blokiranega svedra preklopite na vrtenje v levo.

## Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

SK

**1. Popis prístroja:**

- 1: Nastavenie momentu otáčania
- 2: Úchytka hrotov
- 3: Prepínanie ľavotočivého-pravotočivého chodu
- 4: Zapínač/vypínač
- 5: Akumulátor
- 6: Nabíjačka
- 7: Prepínač 1. chod – 2. chod
- 8: Západkové tlačidlo
- 9: Dodatočná rukoväť

**2. Bezpečnostné upozornenia**

Zodpovedajúce bezpečnostné upozornenia nájdete v priloženom zošite.

**3. Dôležité upozornenia:**

Pred uvedením svojho akumulátorového skrutkovača do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte tieto upozornenia:

1. Sady batérií nabíjate pomocou dodanej nabíjačky. Prázdna batéria je nabitá po cca 1 hodine.
2. Používať len ostré vrtáky, ako aj bezchybné a vhodné skrutkovacie násady.
3. Pri vŕtaní a skrutkovaní v stenách a múroch tieto skontrolovať na skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia.

**4. Uvedenie do prevádzky:**

Nabíjanie sady batérií NC

1. Sady batérií vytiahnuť z rukoväte (obrázok 2), pritom stlačiť západkové tlačidlo.
2. Porovnajte, či sa sieťové napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s dispozičným sieťovým napätím. Nabíjačku dajte do zásuvky.
3. Batériu zasunúť do nabíjačky (obrázok 3). Červená dióda signalizuje, že sa batéria nabíja. Zelená dióda signalizuje, že sa nabíjanie skončilo. Čas nabíjania v prípade prázdnej batérie obnáša približne 1 hodinu. Počas nabíjania sa môže sada batérií trochu zahriať, čo je však normálne.

Ak by nabíjanie sady batérií nebolo možné, skontrolujte, prosím,  
 - či je v zásuvke sieťové napätie,  
 - či je na nabíjajúcich kontaktoch nabíjačky bezchybný kontakt.

Ak by nabíjanie sady batérií ešte stále nebolo možné, prosíme, aby ste

- nabíjačku
  - a sadu batérií
- zaslali nášmu servisu pre zákazníkov.

V záujme dlhej životnosti sady batérií by ste sa mali starať o včasné opätovné nabíjanie sady batérií NC. Toto je v každom prípade nutné vtedy, keď zistíte, že výkon akumulátorového skrutkovača klesá.

Sadu batérií nikdy úplne nevybíte. Toto vedie k defektu sady batérií NC!

**Nastavenie momentu otáčania (1)**

Akumulátorový skrutkovač je vybavený 17-stupňovým mechanickým nastavovaním momentu otáčania. Moment otáčania sa pre určitú veľkosť skrutiek nastaví na nastavovacom krúžku (1). Moment otáčania je závislý od viacerých faktorov:

- od druhu a tvrdosti opracúvaného materiálu,
- od druhu a dĺžky používaných skrutiek,
- od požiadaviek, ktoré sú kladené na skrutkové spoje.

Dosiahnutie momentu otáčania sa signalizuje zvučným vysunutím spojky.

**Pozor! Nastavovací krúžok pre moment otáčania nastavovať len v pokoji.**

**Vŕtanie**

Kvôli vŕtaniu dajte nastavovací krúžok momentu otáčania na posledný stupeň „vrták“. Na stupni vŕtania je kľzná trecia spojka mimo prevádzky. Pri vŕtaní je dispozičný maximálny moment otáčania.

**Prepnutie 1. chod – 2. chod (7)**

Podľa nastavenia prepínača môžete pracovať s nižším alebo vyšším počtom otáčok. Na zabránenie poškodenia prevodu by malo byť prepnutie chodu vykonané len v pokoji.

### Spínač smeru otáčania (3)

Posuvným spínačom nad zapínačom/vypínačom môžete nastaviť smer otáčania akumulátorového skrutkovača a akumulátorový skrutkovač zaistiť proti neželanému zapnutiu. Môžete si vybrať medzi ľavotočivým a pravotočivým chodom. Aby sa predišlo poškodeniu prevodu, mal by sa smer otáčania prepínať len v stave pokoja. Ak sa posuvný spínač nachádza v strede, je zapínač/vypínač zablokovaný.

### Zapínač/vypínač (4)

Zapínačom/vypínačom môžete plynule riadiť počet otáčok. Čím viac spínač stlačíte, o to väčší je počet otáčok akumulátorového skrutkovača.

### Skrutkovanie:

Najlepšie je používať skrutky so samocentrováním (napr. torxové, s krížovou drážkou), ktoré zaručujú bezpečnú prácu. Dbajte na to, aby sa použitý hrot a skrutka tvarom a veľkosťou zhodovali. Nastavenie momentu otáčania urobte tak, ako je to popísané v návode, podľa veľkosti skrutiek.

### Špeciálne dodatočné funkcie (obrázok 4):

- **Otáčanie batérie**  
Pre ťažko dosiahnuteľné pracovné pozície môže byť batéria otočená o 360°.
- **Dodatočná rukoväť (9)**  
Bezpečnejšie držanie tela pri práci si uchovate otočením dodatočnej rukoväte. Uvoľniť skrutku (a) na dodatočnej rukoväti a otočiť. Potom skrutku (a) znova utiahnuť.

### Čistenie a údržba

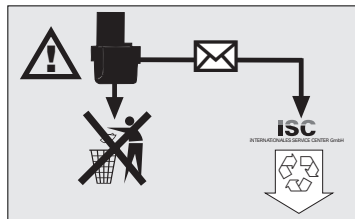
Pozor! Demontujte pred čistením, príp. údržbovými prácami vždy batériový blok.

1. Elektrický nástroj pravidelne čistíte, najlepšie vždy po ukončení práce.
2. Nečistíte elektrický nástroj ostrými predmetmi.
3. Do vnútra elektrického nástroja sa nesmú dostať

- žiadne tekutiny. Na čistenie puzdra používajte mydlový lúh a mäkkú handru. V žiadnom prípade nepoužívajte benzín, rozpúšťadlo alebo čističe, ktoré rozleptávajú umelú hmotu.
4. Vetracie otvory musia byť vždy voľné.

### Technické údaje:

Zásobovanie napätím, motor	18 V =
Počet otáčok	0-500/0-1400 min <sup>-1</sup>
Moment otáčania	17-stupňový
Pravotočivý-ľavotočivý chod	áno
Rozsah upínania skľučovadla	max. 13 mm
Nabíjacie napätie batérie	18 V =
Nabíjací prúd batérie	2500 mA
Sieťové napätie, nabíjačka	230 V ( 50 Hz)
Hladina akustického tlaku LPA:	73 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA:	82 dB(A)
Hmotnosť:	2,4 kg
Vibrácie: aw	< 2,5 m/s <sup>2</sup>



Ⓢ Akumulátory a elektrické prístroje poháňané akumulátormi obsahujú materiály ohrozujúce životné prostredie. Akumulátorové prístroje nedávať do domáceho odpadu. Po defekte alebo opotrebovaní prístrojov akumulátor vybrať a poslať firme ISC GmbH, Eschenstraße 6 v D-94405 Landau, alebo v prípade neoddeliteľného spojenia poslať akumulátorový prístroj. Len tam sa výrobcom zaistí odborná likvidácia.

SK

## Hľadanie chýb

Problém	Možná příčina	Riešenie
1. Elektrický nástroj nepracuje napriek vsadenému bloku batérií.	1. Blok batérií je nesprávne vsadený.  2. Blok batérií nenabitý alebo defektný.	1. Skontrolujte, či je blok batérií úplne vmontovaný do elektrického nástroja a či je pevne držaný upevňovacími pásmi. 2. Nabite blok batérií. Keď elektrický nástroj po nabití ešte vždy nepracuje, nechajte blok batérií, príp. elektrický nástroj skontrolovať v odbornej dielni.
2. Červená nabijacia kontrolka pri vložení bloku batérií nesvieti.	1. Sieťová zástrčka nabíjačky nie je zapojená. 2. Sieťový kábel nabíjačky defektný. 3. Blok batérií je úplne nabitý.	1. Pripojte zástrčku do zásuvky.  2. Nechajte kábel opraviť odbornou dielnou. 3. Vyberte blok batérií.
3. Elektrický nástroj pracuje, ale vrták, príp. násadka skrutkovača sa neotáčajú.	Vrták, príp. násadka skrutkovača sú uvoľnené.	Utiahnite skľučovačlo.
4. Elektrický nástroj pracuje a vrták, príp. násadka skrutkovača sa točia, ale nevytvára sa žiaden vrt, príp. skrutka sa nezaskrutkuje.	Elektrický nástroj je nastavený na beh doľava (proti smeru otáčania hodinových ručičiek).	Prepnite smer otáčania na beh doprava (v smere otáčania hodinových ručičiek).
5. Pri vŕtaní, príp. skrutkovaní elektrický nástroj zrazu nepracuje.	1. Blok batérií je prázdny. 2. Skrutka je úplne naskrutkovaná alebo blokovaná. 3. Vrták blokuje.	1. Vid' problém 1. 2. Vypnite elektrický nástroj alebo  3. Prepnite elektrický nástroj na uvoľnenie blokovanej skrutky alebo blokovaného vrtáka na beh doľava.

## Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(DK)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet</p> <p><b>(BG)</b> заявяват о съответствию товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavjuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékkel re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SI)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p><b>(RO)</b> заявява про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|---|

**Akkuschrauber PS-AS 18/1H**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 50366; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 61588-1

Landau/Isar, den 30.03.2005

<i>Brunhözl</i> Brunhözl Leiter Produkt-Management	<i>Kain</i> Kain Produkt-Management
--	---

Art.-Nr.: 44.710.41 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4471040-47-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### 🇨🇪 ZÁRUČNÍ LIST

Ná přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

### 🇩🇪 GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

### 🇸🇰 Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nároku zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**

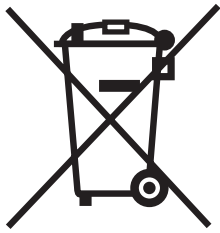
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dolo uvedenej servisnej adrese.

Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓢ Technické změny vyhrazeny

Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.

Ⓢ Technické změny vyhradené



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑤ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⒸLJ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

ⒸK

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.